



DETERMINAZIONE n° 10 del 7/7/2021

**IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE CON
DELEGA AI SERVIZI DELEGATI**

VISTO il decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e successive modifiche ed integrazioni;

VISTO il Regolamento di Organizzazione dell'ACI deliberato dal Consiglio Generale ai sensi dell'art.27 del citato decreto legislativo ed, in particolare, gli articoli 7, 12, 14, 17 e 20;

VISTO, in particolare, l'articolo 17 del Regolamento di Organizzazione, ai sensi del quale i Dirigenti degli Uffici dirigenziali generali, nell'ambito delle funzioni ad essi riconosciute dalla vigente normativa e dall'Ordinamento dei Servizi dell'Ente, tra gli altri compiti e poteri, adottano gli atti ed i provvedimenti amministrativi ed esercitano i poteri di spesa rientranti nella competenza dei propri uffici nei limiti del budget loro assegnato e secondo criteri stabiliti dal Segretario Generale;

VISTO il Regolamento per l'adeguamento ai principi generali di razionalizzazione e contenimento della spesa in ACI, per il triennio 2020-2022, approvato dal Consiglio Generale dell'Ente nella seduta del 23 gennaio 2020, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 2, commi 2 e 2-bis, del decreto Legge 31 agosto 2013, n. 101, convertito, con modifiche, con Legge 30 ottobre 2013, n. 125;

VISTA la determinazione n° 3738 del 16 novembre 2020 con la quale il Segretario Generale per l'anno 2021 - sulla base del Bilancio di Previsione 2021 deliberato dall'Assemblea dell'Ente nella seduta del 21 ottobre 2020, con il quale è stato predisposto il budget di gestione per l'esercizio 2021 - ha delegato i Dirigenti preposti agli uffici di livello dirigenziale generale della Sede Centrale ad adottare atti e provvedimenti per l'acquisizione di beni e la fornitura di servizi e prestazioni, comportanti autorizzazioni alla spesa di importo unitario non superiore a € 300.000,00 a valere sulle rispettive voci di budget assegnate ai rispettivi centri di responsabilità;

VISTA la determinazione n. 3738 del 16 novembre 2020, con la quale il Segretario Generale dell'Ente, sulla base del menzionato Budget di gestione per l'esercizio 2021, ha autorizzato il Direttore della Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati ad adottare atti e provvedimenti per l'acquisizione di beni e la fornitura di servizi e prestazioni comportanti autorizzazioni alla spesa di importo unitario non superiore ad € 300.000,00 a valere sulle voci di budget assegnate al rispettivo Centro di responsabilità;

VISTO il decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50 e s.m.i., c.d. *Codice dei contratti pubblici*, di attuazione delle direttive 2014/23/UE, nonché di riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture;



VISTO il decreto-legge n. 76 del 16 luglio 2020, recante "Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale", convertito, con modificazione, in Legge 11 settembre 2020, n. 120, pubblicato su GU n.228 del 14 settembre 2020;

VISTO il decreto-legge n. 77 del 31 maggio 2021 che proroga l'efficacia delle deroghe al Codice dei Contratti già previste dal DL 32/2019 e dal DL 76/2020 fino al 30 giugno 2023, prevedendo all'art. 1, comma 2, lett. a) , altresì, la possibilità di procedere con affidamento diretto sino all'importo di euro 139.000 per l'acquisizione di servizi e forniture;

VISTO, in particolare, l'art. 32, comma 2, del Codice dei contratti pubblici, il quale stabilisce che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti, le stazioni appaltanti decretino o determinino di contrarre, individuando, in conformità ai propri ordinamenti, gli elementi essenziali del contratto ed i criteri di selezione degli operatori economici a contrarre;

VISTI gli articoli 9 e 10 del Manuale delle Procedure negoziali dell'Ente, approvato con determinazione del Segretario Generale n. 3083 del 21.11.2012, in merito alle competenze in materia contrattuale e ad adottare le determinazioni a contrarre;

CONSIDERATO che rientra nelle competenze attribuite alla Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati gestire le attività amministrative ed organizzative di supporto all'Ufficio Stampa;

VISTA la richiesta pervenuta in data 22 giugno u.s., n. Prot. aoodir002/0000153/21, da parte del Dott. Paolo Benevolo - giornalista incardinato nell'Ufficio Stampa nonché Direttore della rivista "Onda Verde" - di continuare ad avvalersi di un servizio di traduzione dall'inglese all'italiano di articoli ed altri documenti giornalistici scritti con vocabolario tecnico del settore automotive, telematica dei trasporti e *traffic management*, al fine di garantire continuità nelle pubblicazioni della rivista;

CONSIDERATO che, allo scopo di assicurare regolarità nel servizio di traduzione dei documenti in parola, si ritiene opportuno disporre un affidamento biennale per un importo massimo stimato di euro 2.500 (euro duemilacinquecento/00), senza che ciò comporti un obbligo di esaurimento del massimale per l'Amministrazione;

VISTO che la presente procedura ha oggetto servizi di natura intellettuale e, pertanto, ai sensi del disposto dall' articolo 95, c. 10, del D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e s.m.i., non sono previsti costi della sicurezza derivanti da rischi di natura interferenziale;

VISTE le Linee Guida n. 4 di attuazione del decreto legislativo 18.04.2016, n. 50 e s.m.i., recanti "*Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione di elenchi di operatori economici*", di cui alla delibera ANAC n. 1097 del 26.10.2016, aggiornate dall'Autorità con delibera del Consiglio n. 206 del 01.03.2018;

RICHIAMATO, altresì, l'art. 1, commi 449 e 450, della legge 27.12.2006, n. 296 e s.m.i., il quale prevede, rispettivamente, che tutte le amministrazioni statali centrali e periferiche, sono tenute ad



approvvigionarsi utilizzando le convenzioni-quadro, mentre le restanti amministrazioni pubbliche di cui all'art. 1 del D. Lgs. 30.03.2001, n. 165 e s.m.i., possono ricorrere alle convenzioni, ovvero ne utilizzano i parametri di prezzo-qualità come limiti massimi per la stipulazione dei contratti;

CONSIDERATO che, ai sensi dell'art. 36, comma 6, ultimo inciso, del Codice, per lo svolgimento delle procedure di affidamento sotto la soglia di rilievo comunitario, le stazioni appaltanti possono procedere attraverso un mercato elettronico che consenta acquisti telematici basati su un sistema che attua procedure di scelta del contraente interamente gestite per via elettronica ed il Ministero dell'Economia e delle Finanze, avvalendosi di CONSIP s.p.a., mette a disposizione delle stazioni appaltanti il MEPA, sul quale si può acquistare con ordine diretto d'acquisto (OdA), richiesta di offerta (RdO) e trattativa diretta (TD);

VISTO che, in ragione del valore economico e della tipologia della fornitura è nella facoltà dell'Amministrazione ricorrere alla trattativa diretta multipla mediante MEPA, ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a della L. 120/2020 e s.m.i, e dell'art. 36 comma 6, del Codice dei contratti pubblici, negoziando con più operatori economici;

PRESO ATTO che la modalità di acquisto tramite Trattativa Diretta Multipla riduce la tempistica permettendo procedure più immediate nell'acquisto della fornitura o del servizio;

RITENUTO, ai sensi dell'art. 31 del Codice dei contratti pubblici ed in conformità alle prescrizioni contenute nelle Linee Guida n. 3, "*Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per affidamenti di appalti e concessioni*", emanate dall'ANAC con determinazione n. 1096 del 26 ottobre 2016 ed aggiornata con deliberazione del Consiglio n. 1007 dell'11.10.2017, di nominare il responsabile del procedimento per la gestione normativa e procedimentale del processo di acquisto e per lo svolgimento dei compiti attribuiti dalla legge;

VISTI l'articolo 42 del Codice dei contratti pubblici e l'articolo 6-bis della legge 07.08.1990, n. 241, introdotto dalla legge 06.11.2012, n. 190 relativi all'obbligo di astensione dall'incarico del responsabile del procedimento in caso di conflitto di interessi ed all'obbligo di segnalazione, da parte dello stesso, di ogni situazione di conflitto, anche potenziale;

VISTA la legge 13.08.2010, n. 136 ed, in particolare l'art. 3, relativamente alla disciplina sulla tracciabilità dei flussi finanziari e il decreto legislativo 14.03.2013, n. 33 relativo agli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni;

RICHIAMATE le modalità operative descritte nel "*Manuale delle Procedure Amministrativo-Contabili*" dell'Ente, approvato con Determinazione del Segretario Generale n. 2872 del 17.02.2011;

DATO ATTO che alla presente procedura è stato assegnato, dal sistema SIMOG dell'ANAC, Smart CIG: Z8C326371C

DETERMINA

sulla base di quanto espresso in premessa, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente determinazione:

1. di autorizzare la procedura sotto soglia ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a) della L. 120/2020 e s.m.i., applicata in deroga all'art. 36, comma 2, lett. a), del D.Lgs. 50/2016, mediante ricorso alla piattaforma www.acquistinretepa.it, tramite trattativa diretta multipla sul MEPA, per l'affidamento



del servizio di traduzione dall'inglese all'italiano di articoli ed altri documenti giornalistici scritti con vocabolario tecnico del settore automotive, telematica dei trasporti e *traffic management*, per un importo massimo stimato di euro 2.500 (euro duemilacinquecento/00), secondo quanto specificato nelle Condizioni particolari di contratto che si allegano alla presente determinazione;

2. di stabilire che lo svolgimento della suddetta procedura avrà luogo nelle forme e secondo le modalità indicate nelle condizioni generali di contratto del MEPA di cui al capitolato d'oneri "Servizi", categoria merceologica - Categoria Servizi Commerciali Vari - sottocategoria "Traduzione di Documenti", tramite trattativa diretta multipla sul MEPA della Consip S.p.A, e che l'affidamento sarà regolato anche dalle citate Condizioni particolari di contratto;

3. di prevedere che il servizio di traduzioni, di importo massimo stimato di € 2.500,00 oltre IVA, sarà affidato sulla base del prezzo unitario applicato alla c.d. "cartella", secondo la definizione e le modalità indicate nelle Condizioni particolari di contratto;

4. di stabilire, altresì, che il contratto avrà durata dal 1° settembre 2021 fino al 31 dicembre 2022, salvo esaurimento in data anteriore del predetto massimale e fermo restando che l'Amministrazione non è in ogni caso vincolata al raggiungimento dello stesso;

5. di contabilizzare la spesa di cui al precedente punto 2, in base agli effettivi consumi, come di seguito indicato: - € 800,00 (ottocento/00), oltre IVA, sul conto di costo n. 410732016, a valere sul budget di gestione assegnato, per l'esercizio finanziario 2021, alla Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati, quale Centro di responsabilità n. 1251; - € 1.700,00 (millesettecento/00), oltre IVA, sul conto di costo n. 410732016, a valer budget di gestione assegnato, per l'esercizio finanziario 2022, alla Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati, quale Centro di responsabilità n. 1251;

6. di nominare RUP del presente affidamento la dott.ssa Raffaella Venditto, funzionario di questa Direzione, in possesso delle competenze e del Curriculum necessari a rivestire l'incarico, che ha sottoscritto, ai sensi dell'art. 42 D.Lgs 50/2016, nonché dell'art. 6-bis della legge n. 241/90, per quanto di propria conoscenza, ai fini del presente affidamento e sulla base della documentazione della procedura, apposita dichiarazione di assenza di cause di incompatibilità e/o conflitti di interesse, di non incorrere in una delle ipotesi previste dall'art. 51 del c.p.c. e che non sussistono comunque gravi ragioni di convenienza che inducano all'astensione dall'assunzione dell'incarico;

7. di dare atto che i costi della sicurezza, derivanti da rischi di natura interferenziale, sono pari ad € 0,00 (zero), atteso che non sono previste forme di sovrapposizione di attività con altri fornitori o con la stazione appaltante e che il servizio dell'appalto sarà svolto in una sede esterna all'Ente.

8. Alla presente procedura è stato assegnato, dal sistema SIMOG dell'ANAC, lo Smart CIG: Z8C326371C

IL DIRETTORE CENTRALE
(Sabina Soldi)

Firmato digitalmente

Allegati:

- 1) Condizioni particolari di Contratto.

Allegato n. 1

Trattativa Multipla mediante MEPA per l'affidamento del servizio di traduzione dall'inglese all'italiano di articoli ed altri documenti giornalistici scritti con vocabolario tecnico dei settori automotive, telematica dei trasporti (Intelligent Transport System - ITA) e traffic management"
(CIG n. Z8C326371C)

CONDIZIONI PARTICOLARI DI CONTRATTO

Art. 1

Premessa

1. Il presente documento contrattuale contiene le particolari clausole richieste dall'Amministrazione all'Affidatario del Servizio ad integrazione delle condizioni generali e del contratto generato dalla piattaforma MEPA. Resta fermo che lo stesso contratto è comunque disciplinato dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia e, in particolare, dalla L. 120/2020, di conversione, con modificazioni, del D.L. 76/2020, e s.m.i.; dal decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50 ("Codice dei contratti pubblici") e dalle disposizioni e "Linee guida" alle quali lo stesso decreto fa rinvio; dal "Regolamento di amministrazione e contabilità dell'ACI" e dal "Manuale delle procedure negoziali" dello stesso Ente (reperibili sul sito istituzionale www.aci.it nella sezioni "Amministrazione trasparente" e "Bandi di gara e contratti"), per le parti ancora compatibili con la menzionata nuova disciplina degli appalti pubblici.

Art. 2

Oneri per la sicurezza aziendali

1. L'importo relativo ai costi della sicurezza necessari per l'eliminazione dei rischi da interferenze, trattandosi di attività che viene svolta esclusivamente nella sede dell'Affidatario del Servizio, è quantificato complessivamente in € 0,00 (zero/00).

Art. 3

Modalità di espletamento del Servizio di traduzione e clausola risolutiva espressa

1. L'Amministrazione trasmetterà all'Affidatario del Servizio i testi da tradurre, secondo le richieste del Direttore della rivista "Onda Verde". La trasmissione sarà effettuata a mezzo *e-mail*, all'indirizzo fornito dallo stesso Affidatario.
2. L'Affidatario, **entro 1 (un) giorno lavorativo** dalla ricezione del testo da tradurre, trasmetterà all'Amministrazione (all'indirizzo di posta elettronica concordato con la stessa) l'importo che l'Amministrazione dovrà corrispondere a seguito dell'avvenuta traduzione del medesimo testo, specificando il numero complessivo di "cartelle" nelle quali è stato quantificato il testo da tradurre, tenuto conto che 1 (una) cartella equivale a 1.500 (millecinquecento) caratteri (spazi inclusi).

3. **L'Affidatario è tenuto a garantire** la consegna del testo tradotto, con invio al concordato indirizzo di posta elettronica dell'Amministrazione, **nei seguenti termini massimi** (decorrenti dalla data di ricevimento a mezzo posta elettronica, da parte dello stesso Affidatario, del testo da tradurre):
 - 3 giorni lavorativi, fino a 10 cartelle;
 - 5 giorni lavorativi, fino a 20 cartelle;
 - 7 giorni lavorativi, fino a 30 cartelle;
 - 9 giorni lavorativi, fino a 40 cartelle;
 - 11 giorni lavorativi, fino a 50 cartelle;
 - 13 giorni lavorativi, fino a 60 cartelle.
4. Posto che **la tempestività costituisce caratteristica indefettibile del presente affidamento**, in caso di ritardo nello svolgimento delle traduzioni richieste, l'Amministrazione si riserva la **facoltà di risolvere anticipatamente il contratto**, ai sensi dell'art. 1456 c.c.
5. Resta inteso che ACI non è vincolata all'esaurimento del massimale fissato per il presente affidamento e, pertanto, la Società nulla potrà eccepire in ordine allo stesso.
6. Si precisa che il periodo contrattualmente stabilito in un biennio, decorrente dal primo settembre 2021, è meramente indicativo, per cui, nel caso di esaurimento anticipato dell'importo massimo stimato, il contratto si intenderà automaticamente risolto.

Art. 4

Modalità e termini di pagamento. Fatturazione

1. L'Amministrazione procederà al pagamento del corrispettivo previsto per il Servizio posticipatamente rispetto a ciascuna traduzione, che sarà consegnata con le modalità di cui al precedente articolo. Il pagamento sarà effettuato entro 30 (trenta) giorni dalla data di ricevimento della fattura, previa verifica da parte del Direttore della rivista "Onda Verde" che il Servizio è stato regolarmente svolto in conformità alle modalità ed ai termini contrattuali.
2. Il pagamento sarà commisurato al prezzo unitario offerto per "cartella".
3. Ai sensi dell'art.1, commi da 209 a 214 della legge 24 dicembre 2007, n. 244 (Legge Finanziaria 2008) le fatture dovranno essere trasmesse in formato elettronico e corredate necessariamente dal **CIG Z8C326371C** e dal **Codice Univoco Ufficio (IPA) n. 0ZK8EV**, oltre che dal **numero di contratto** e dal **numero di ordine di acquisto** (che saranno successivamente comunicati dall'Amministrazione al Fornitore).
4. Inoltre, ai sensi dell'art. 2 del decreto legge 25 settembre 2002 n. 2010 (recante "Disposizioni urgenti in materia di emersione del lavoro sommerso"), l'Amministrazione procederà al pagamento del corrispettivo previa verifica della documentazione attestante la regolarità del Fornitore nei pagamenti e negli adempimenti previdenziali, assistenziali ed assicurativi di natura obbligatoria.

Art. 5
Tracciabilità

1. Il Fornitore assume gli obblighi previsti dall'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 (recante "Piano straordinario contro le mafie"), in materia di tracciabilità dei flussi finanziari.
2. In particolare, tutti i movimenti finanziari relativi al presente contratto devono essere registrati sul conto corrente dedicato dal Fornitore, anche in via non esclusiva, alla commessa pubblica in oggetto. Il Fornitore contraente si impegna, a rendere noto - con apposita comunicazione scritta indirizzata all'Amministrazione e resa dal rappresentante legale ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445- eventuali variazioni dell'istituto di credito o del numero di conto corrente sul quale effettuare i pagamenti, nonché delle persone autorizzate ad operare sul predetto conto corrente. Fino a quando tale comunicazione non sarà pervenuta alla stessa Amministrazione, i pagamenti effettuati sul numero di conto corrente originariamente indicato avranno effetto liberatorio.
3. Il mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni costituisce causa di risoluzione del contratto, a norma dell'art. 3, comma 9-bis, della legge 13 agosto 2010, n. 136.

Art. 6
Codice di comportamento e patti di integrità

1. L'Affidatario dichiara di conoscere e di essere edotto sulle disposizioni di cui al DPR 16 aprile 2013 n. 62, ("Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici") e del "Codice di comportamento di Ente" dell'ACI, disponibili sul sito www.aci.it, nella sezione "Amministrazione Trasparente".
2. L'Affidatario è tenuto, durante l'espletamento del servizio, a rispettare e a divulgare, all'interno della propria organizzazione e nei confronti dei propri collaboratori, i predetti Codici di comportamento.
3. La violazione degli obblighi previsti nei predetti Codici, da parte del Fornitore e dei propri dipendenti o collaboratori, è causa di risoluzione del contratto.
4. La partecipazione alla procedura ed il successivo affidamento implicano l'integrale accettazione, con relativi obblighi di osservanza, del patto di integrità, che ivi si intende completamente recepito.



Art. 7

Protezione dei dati personali

1. L'Amministrazione ed il Fornitore dichiarano di essersi reciprocamente comunicate tutte le informazioni previste dall'art. 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", ivi comprese quelle relative ai nominativi del Titolare del trattamento e le modalità di esercizio dei diritti dell'interessato.

